

INTERESANTES NOTICIAS ARQUEOLÓGICAS SOBRE TARRAGONA EN EL TIEMPO DE LA DOMINACIÓN ÁRABE

En la sección de *Varia* del *Archivo Español de Arqueología*, número 52 (1943), páginas 303 a 317, publica D. A. García Bellido una serie de interesantísimos fragmentos de un manuscrito árabe, bajo el título: *Un importante texto árabe valioso para nuestra historia antigua*, de cuya publicación transcribimos, además de los párrafos introductorios, los fragmentos que se refieren a Tarragona:

(Pág. 303). "El presente centón de noticias está tomado del libro de Lévi Provençal. *La Péninsule Ibérique au Moyen-Age d'après le Kitab ar-Rawd al-Mitar fi Habar al-Aktar*, publicado por el "Institucion De Goeje", núm. XII (Leinden 1938).

Publico aquí los trozos de carácter arqueológico o histórico referentes a la Antigüedad y aquellas noticias que pueden servir de comentario a los textos clásicos.

El texto árabe ha sido estudiado a través de cuatro manuscritos que se completan entre sí. Tal como ha llegado a nosotros, procede de una redacción hecha en la segunda mitad del siglo XV por un tal Ibn Adb al-Munim al-Himyari, que a su vez utilizó, al parecer, y sin declararlo, un texto muy anterior que se supone heredó por familia, y cuyo autor probable es un homónimo suyo que lo redactó en el siglo XIII o XIV. Esta familia era española. Parece estar claro que el texto primitivo tuvo sus fuentes principales en los geógrafos Al-Bakri (muerto en 1094) y Al-Edrisi (muerto en el 1166). La mayoría de los acontecimientos históricos que se citan son de fecha anterior a los finales del siglo VIII de la Hégira. Otros más posteriores parecen ser añadidos del compilador del siglo XV de J. C. Va redactado por orden alfabético descuidado. Nuestra numeración de cabecera en cada artículo conserva la cifra de orden del original. Ponemos al pie, en nota, algunas aclaraciones hechas por Lévi Provençal o por nosotros."

(Pág. 310). "116. Tarragona. (Tarrakuna).—Sus monumentos an-Iglesia del Cuervo.

Al-Andalus tiene importantes ruinas de monumentos que fueron obras de los griegos, gentes sabias y versadas en filosofia. Uno de sus monarcas fué Hércules, que dejó monumentos en Andalus: el templo de la península de Cádiz, el de Galicia, y los edificios cuyas ruinas subsisten en Tarragona (se trata de las murallas ciclópeas sin duda), y que son sin semejantes, fueron levantados por él."

(Pág. 304). "1. España o Península Ibérica (Al-Andalus). tiguos continúan en su lugar sin haber sufrido daños. La mayor parte de sus murallas subsisten sin haberse desplomado. Es la ciudad donde se encuentra más mármol labrado. Sus murallas son de mármol negro y blanco, y sería difícil encontrar nada parecido. Una de las curiosidades de Tarragona consiste en los molinos construidos por los antiguos; se mueven cuando el viento sopla y se detienen con él. Las gentes conocedoras de la lengua latina dicen que Tarrakuna significa "tierra semejante a una morada de demonios" (?). Esta ciudad en tiempos pasados estuvo desierta por hallarse en los límites de las tierras musulmanas y cristianas. En ella abundan las malezas (o las serpientes). Sus edificios son grandiosos y están ornados con bellos pórticos, de una arquitectura tan perfecta que el espíritu se turba sin que hoy ningún constructor pudiera hacer nada semejante. Un viejo, digno de confianza, vecino de Chiprana, y llamado Ibn Zaidan, cuenta que al preparar una emboscada en la región de Tarragona, en una de las salidas, se quedó con sus compañeros en cierta construcción de la parte baja de la ciudad. Cuando intentaron partir, se perdieron y no hallaron la salida. Estuvieron andando así durante tres días, al cabo de los cuales hallaron la salida, gracias a la voluntad divina que lo permitió. Algunas gentes han afirmado que en estas construcciones hay cámaras llenas de trigo y cebada conservados desde tiempos remotos. Estos granos habían ennegrecido y perdido su color natural. La ciudad es teatro de las emboscadas que tienden los musulmanes cuando pretenden sorprender al enemigo, y viceversa."